

**COLLOQUE SUR LA PRÉSENTATION DE L'ISLAM
DANS LES LIVRES DE TEXTES
DE L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE**

(Madrid, 20 juin 1978)

Le 20 juin 1978, une réunion d'experts espagnols et arabes avait lieu au siège de l'Institut Egyptien d'Etudes Islamiques de Madrid, pour améliorer la présentation de l'Islam dans les livres de textes de religion du secondaire espagnol. Cette réunion faisait partie d'une série de rencontres et d'études pour améliorer la présentation du monde arabe et islamique dans les textes scolaires espagnols, vieux souhait des musulmans habitant en Espagne et de nombreux arabisants espagnols. Cette réunion avait été organisée par l'Association d'Amitié Islamo-Chrétienne d'Espagne, qui s'était engagée à ce programme lors du Premier Congrès Islamo-Chrétien de Cordoue, avec la collaboration des Secrétariats des Commissions Episcopales d'Enseignement et de Relations Interconfessionnelles, du Bureau d'Information de la Ligue des Etats Arabes à Madrid et de l'Union des Editeurs de Livres de Textes du Secondaire espagnol.

Les participants à cette réunion étaient au nombre d'une quarantaine, dont une douzaine d'auteurs de livres de textes et d'éditeurs, une dizaine de musulmans représentant des associations espagnoles et des ambassades, des arabisants de l'Université et de l'Institut Hispano-Arabe de Culture, des membres de l'Association d'Amitié Islamo-Chrétienne et des experts des Commissions Episcopales catholiques concernées, dont le Président de celle des Relations Interconfessionnelles, Monseigneur Briva, évêque d'As-torga.

Les rapports présentés dans la réunion avaient été préparés de longue date. Après le I^{er} Congrès Islamo-Chrétien de Cordoue (1974), un travail d'étude sur les textes secondaires (non seulement de religion, mais aussi d'histoire, géographie, littérature, art, etc.) avait été confié à Mlle Sinda Capparrini, sous la direction du P. Emilio Galindo, Directeur du Centre d'accueil pour étudiants arabes et africains Darek-Nyumba et membre du Comité Directeur des Amitiés Islamo-Chrétiennes. Un long et minutieux rapport avait été achevé en 1976; il avait été présenté et résumé dans le II^e Congrès Islamo-Chrétien de Cordoue (1977). Dès le début de l'année 1978, une équipe de pédagogues et d'arabisants en avaient tiré les conséquences dans le domaine spécifique des livres de textes de religion. A la

mi-mai, ils étaient en mesure de fournir aux auteurs et aux éditeurs de ces livres des possibilités pratiques d'amélioration.

Ainsi, l'abbé Alfredo García Suárez, théologien expert des Commissions Episcopales espagnoles de l'Enseignement et des Relations Interconfessionnelles, présentait la base théologique catholique pour une appréciation de l'Islam, dans le cadre de livres de textes catholiques. C'était la base religieuse de toute réforme et amélioration des textes proposés.

Ensuite le P. Alfredo Colorado, expert pédagogue du Secrétariat Episcopal de l'Enseignement, présenta un rapport sur les programmes de religion dans le secondaire espagnol. Il signala très concrètement dans quels contextes on pouvait introduire un enseignement sur la religion islamique et ses valeurs. C'est lui aussi qui signala l'importance de la documentation visuelle (photographies,...) dans la présentation positive et pédagogique de l'Islam dans les textes du secondaire.

Une fois présentés les aspects chrétiens du problème, ce fut au Dr. Ahmad Al-Agha et au professeur Mikel de Epalza de présenter les aspects islamiques de la question. Ils présentèrent l'essentiel de la foi musulmane, dans un long rapport d'une vingtaine de pages, avec traduction très étudiée de textes coraniques pouvant servir à illustrer l'enseignement de la religion islamique, de ses principes et de ses pratiques.

Finalement le professeur Braulio Justel, chercheur de l'Instituto Hispano-Arabe de Cultura et Directeur de la Bibliothèque du Monastère-Palais de l'Escorial, présentait les conclusions des experts qui avaient préparé la réunion : des propositions de textes modèles, prêts à être insérés dans les livres, en fonction des programmes actuels de religion dans le secondaire, en attendant de futures modifications plus importantes lors d'une révision, prévisible mais encore lointaine, de ces programmations.

Ces textes, qui avaient été préparés en équipe par les cinq experts, furent présentés à la réunion, ainsi qu'une collection de photographies sur des thèmes religieux islamiques, à l'adresse des éditeurs de livres. Ce fut la base d'une discussion longue et très positive, où furent également posées les bases des réunions suivantes, sur les livres de textes d'autres aires pédagogiques du secondaire, surtout dans les Sciences Sociales (histoire, littérature, sociologie, arts, géographie,...).

Les textes distribués et étudiés dans cette réunion ont été publiés par la suite. Voici la bibliographie essentielle sur ce sujet :

Actas del Primer Congreso Internacional Islamo-Christiano de Córdoba, Madrid, 1977 (en espagnol et en arabe).

Mahoma en los manuales oficiales de bachillerato español, communication au II^e Congrès Islamo-Chrétien de Cordoue, publié dans « Encuentro. Documentos para el entendimiento Islamo-Christiano » (Madrid) n^o 71 (mars 1978) 1-14.

Jornada de trabajo sobre la presentación del Islam en los libros de texto de religion españoles, « Boletín Informativo de la Comisión Episcopal de Relaciones Interconfesionales » (Madrid) n^o 6 (avril-juin 1978) 19-22.

Presentación del Islam en los libros de texto de religión, « Amistad Islamo-Christiana » (Madrid) n°* 65-66 et 67-68 (mai-juin, juillet-août 1978) 1-6, 4-7.

Textes de A. García Suárez, A. Colorado, A. Al-Agha, M. de Epalza et B. Justel, cités plus haut, dans « Actualidad Catequética » (Madrid) n° 94 (juillet-septembre 1979) 77-115.

Mikel de EPALZA *

* Université d'Alicante (Espagne).